

А. А. Ларионова

МЕТОДЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО НА ЭТАПЕ ПРЕДВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ

Ключевые слова: метод, иностранные студенты, интерференция, родной язык, русский язык, грамматическая категория, общение, речевые упражнения, методический приём.

В статье рассмотрены основные методы преподавания, нацеленные на эффективное обучение русскому языку как неродному. Поставлены цель и задача преподавателя в работе с иностранными студентами. Проанализированы приемы психолого-педагогического воздействия на учащихся.

Key words: method, foreign students, interference, native language, russian language, grammatical category, communication, speech exercises, methodical technique.

The article considers the basic methods of teaching russian as a foreign language. The aims and tasks of a person teaching it have been formulated. The techniques of psychological and pedagogical influence upon students have been analysed.

В Казанском национальном исследовательском технологическом университете иностранные студенты проходят обучение по программам предвузовской подготовки на кафедре «Русский как иностранный в профессиональной коммуникации» факультета международных образовательных программ. У иностранных студентов, желающих изучать русский язык, разные цели. Так, например, причинами возникновения желания изучать иностранный язык могут быть: проживание в стране, изучаемого языка; устройство на работу; прочтение литературного произведения в оригинале; сопоставительный аспект, т.е. перевод с родного языка на иностранный. Одной из актуальных мотиваций является – учеба в высших учебных заведениях той или иной страны. Студенты поступают в бакалавриат технического направления, где будут вести научную работу. В статье «К разработке научно-методического обеспечения формирования исследовательской компетенции студентов в процессе изучения иностранного языка» О.В. Лопатина и Р.С. Сайфуллин утверждают, что «Развитие исследовательской деятельности студентов является основой для их мотивации к дальнейшему образованию, где их исследовательская работа является одной из важнейших форм учебного процесса. Написание тезисов, статей, курсовых, дипломных работ невозможно без элементарных навыков осуществления исследовательской деятельности» [1, с. 250].

Студенты, прошедшие предвузовскую подготовку, продолжают учебу по техническому и экономическому профилю и должны владеть научной лексикой. В статье «Некоторые аспекты процесса формирования профессиональной компетентности иностранных студентов российских технических вузов» Л.Б. Исаева указывает на то, что требования к результатам освоения основной образовательной программы бакалавриата по направлению «Химическая технология» включают в себя формирование у иностранного студента на выпускном курсе ряда общекультурных компетенций, среди которых – умение «логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь», «умение «в письменной и устной речи правильно (логически) оформить результаты мышления» [2, с. 323].

В данной статье речь пойдет о студентах – иностранцах, изучающих русский язык на подготовительном отделении.

Учащиеся, сталкиваются со множеством проблем. На начальной стадии студенты проходят адаптацию. Но главное, что постоянно присутствует на протяжении изучения языка – это интерферентное явление. Интерференция является одной из главных причин возникновения трудностей в усвоении любого иностранного языка. Суть данной проблемы заключается в фонетике, лексике, грамматике и т.п. Так, например, затруднение вызывают падежная система, видовая категория и глаголы движения.

Цель преподавателя на уроках русского языка как иностранного – научить пониманию и овладению изучаемого языка, студент должен обладать навыками спонтанного общения.

При работе с иностранными студентами можно ознакомиться со структурой родного языка учащихся, у преподавателя должны быть минимальные знания об этой грамматической системе, т.к. студенты лучше усваивают изучаемый язык. В подобной ситуации прослеживается сопоставительная работа. Так, например, важно, что в арабском языке гласный звук у созвучен с гласным *о*: сумка – сомка. Арабские студенты должны усвоить в русском языке звукобуквенное соответствие, наличие заглавных букв, письмо слева направо. Преподавателю, работающему с англоязычными студентами, следует учитывать, что в их родном языке отсутствует категория рода, падежная система и т.п. Нужно на первых уроках показывать особенности русского языка, в результате этого, студенты меньше испытывают интерферирующее влияние родного языка.

Существует три языковых явления:

1. Грамматическая категория изучаемого языка полностью совпадает
2. Особенности родного языка и русского языков частично совпадают
3. Явления, которые абсолютно отсутствуют в родном языке

Вторая особенность является центральным объектом в преподавании русского языка как иностранного, с этим связаны поиск новых способов и

приемов, разработка методов, которые повышают эффективность обучения иностранных студентов.

На занятиях должна происходить взаимосвязь между преподавателем и студентами. После изучения определенной темы, необходима актуализация данного правила, студентам важна демонстрация изученной модели. Если ученик слышит просьбу открыть окно, но не знает, что означает эта фраза, обучение отсутствует.

«В начале XX в. Пальмер возражал против использования только одного метода в преподавании языка и предлагал совмещать различные методы. И сейчас говорят о «постметодическом» периоде преподавания иностранных языков с применением смешанных методических приемов разных школ и направлений» [3, с. 10].

Каждый преподаватель работает по своему определенному методу. Выбор основного приёма зависит от контингента учащихся, от того, какими интеллектуальными способностями они обладают и т.п.

В настоящее время существует большое количество методов в работе с представителями разных стран. Приведем в пример лишь основные:

«Переводно-грамматический метод.

1. Письменная проверка слов путём перевода с родного языка на иностранный.
2. Перевод текста на родной язык.
3. Объяснение новой грамматики на родном языке, примеры берутся из текста» [4, с. 20].

Подобная работа может вестись в том случае, если преподаватель владеет родным языком учащихся.

«Прямой (активный) метод.

Преподаватель ведет урок на иностранном языке, родной язык не используется.

1. Преподаватель с помощью рисунка вводит новые слова. Вопросы-ответы по картинке.
2. Преподаватель читает вслух текст на ту же тему. Учащиеся повторяют за ним текст.

Аудиолингвальный метод.

Родной язык не используется, т.к. основной принцип – создание «культурного острова».

1. Учащиеся повторяют за учителем новый диалог сначала хором, потом индивидуально. Пониманию диалога способствуют рисунки, жесты, мимика и т.д.
2. Тренировка по образцам. Дается образец, повторяется хором, потом фраза трансформируется и вновь повторяется хором.

Аудиовизуальный метод.

1. Демонстрируется фильм-текст или слайды. Студенты смотрят, отвечают на вопросы.
2. Затем студенты смотрят фильм второй раз. Преподаватель комментирует кадры, выписывает опорные слова на доске, студенты их проговаривают.
3. Разыгрываются диалоги по тексту. Студенты комментируют содержание фильма, читают текст, который заменяет диалог» [5, с. 20-21].

Задача преподавателя – научить студентов-иностранцев общаться на неродном языке. Безусловно, неотъемлемой частью данного процесса являются диалоги, разыгрывание сцен. Так как, мы говорим о студентах, изучающих русский язык в неродной

стране, целесообразным будет включать в диалоги актуальные проблемы, с которыми они сталкиваются в университете, в магазине, в банке, на почте и т.д. Студенты изучают лексику через чтение и аудирование, используют новые слова в разных контекстах. Можно использовать разнообразные стратегии, чтобы сделать язык понятным, постоянно следит, понимают ли студенты его речь и материал урока. Преподаватель старается не переводить устную и письменную речь. Он должен перефразировать, говорить медленно (на начальном этапе), использовать наглядные пособия, жесты.

Существуют основные формы общения:

- установление отношений (обращение, удивление, радость, сочувствие);
- интервью (студенты должны уметь задавать вопросы и понимать получаемые ответы);
- воздействие (учащиеся выражают запрет, упрек, возмущение);
- дискуссия (возражение, согласие, убеждение, уговаривание).

Лучшим средством общения является постоянная речевая практика. Студенты, постепенно овладевая изучаемым языком, должны стремиться исключать родной язык при общении между собой. На уроках важен принцип новизны. Учебный материал должен быть информативным, необходимы речемыслительные задачи. «Интерес к занятиям формируется содержанием учебного материала, организаций, учебной деятельности учащихся» [6, с. 105].

Речевая задача может заключаться в том, что студенты составляют предложения со словами в форме настоящего, прошедшего и будущего времени и т.д. Преподаватель применяет на занятиях комплекс условно-речевых упражнений. В его состав входят такие, как: имитативные, подстановочные, трансформационные, репродуктивные.

Во время работы с имитативными упражнениями, учащиеся находят языковые формы в речи преподавателя.

В подстановочных упражнениях происходит подстановка лексических единиц.

При выполнении трансформационных заданий нужно определить трансформацию реплики.

Репродуктивные – самостоятельное воспроизведение реплик учащихся. Речевые упражнения содержат в себе: пересказ, описание, отношение.

Студенты должны обладать навыками пересказа текста, ситуаций. Учащиеся описывают объекты, дают им общую характеристику. Совместный просмотр фильма поддерживается комментированием. Следует отметить, что студенты-иностранцы должны уметь выражать отношение и оценку словам собеседника, поступку человека, опровергать мнения. Для реализации поставленных задач может способствовать изучение художественных, публицистических текстов; также на уроках вводятся беседы, викторины и т.п. «Подбираемые для занятий темы должны в значительной степени развивать познавательные возможности учащихся, способствовать формированию умений, анализировать, обобщать, видеть явления во взаимосвязи и взаимообусловленности, что усиливает интерес к изучению языка» [7, с. 105]. Преподавате-

лю необходимо предлагать иностранным учащимся тексты, которые содержат в себе грамматические элементы, изучаемые на уроках. После изучения языковых единиц важен выход в речевую практику. Зачастую студенты требуют общения на уроках, т.к. это является целью изучения неродного языка. «..... простое заучивание правил является формальностью, поскольку не направлено на решение практических задач речевого общения. Изучение грамматики не должно быть самоцелью, грамматика должна помогать практическому овладению языком, способствовать осмыслению наиболее важных языковых явлений, без знаний которых нерусские затрудняются пользоваться русским языком в устной и письменной форме. При этом должно быть больше практики в чтении, «рассказывании», письменном изложении мыслей» [8, с. 108].

Взаимодействие преподавателя и студентов должно быть не только на уроках русского языка, но и во внеурочное время. Так, например, участие в праздничных концертах, организация преподавателем экскурсии по городу – это то, что может являться составной частью межкультурной коммуникации. В этой связи можно организовать на уроке конкурс «Лучший экскурсовод». Студент должен представить, что он работает экскурсоводом в родном городе. Экскурсанты задают вопросы. На уроках можно попросить студента рассказать о жизни в Казани, о его первых впечатлениях от этого города, о новых друзьях и т.п.

Так как мы говорим об иностранных студентах предвузовской подготовки, необходимо на уроках вводить тексты, касающиеся будущей профессии учащихся, а именно, следует постепенно знакомить с профильной лексикой. У студента, окончившего подготовительное отделение, могут возникнуть затруднения в понимании лекций на первом курсе. Иностранные студенты должны максимально использовать изученную лексику, а также выражения из прочитанных текстов. Интересна работа со средствами массовой информации, в частности, с газетами, журналами, при этом должны быть проблемные вопросы, опрос мнений о той или иной проблеме. Не менее интересна может быть работа с радио и телевидением, при этом осуществляется практика аудиолингвального и аудиовизуального методов.

«Обучение – это совместная деятельность преподавателя и учащихся, в ходе, которой осуществляется развитие личности, ее образование и воспитание. На занятиях по языку обучение реализуется в ходе передачи преподавателем своих знаний, навыков, умений в области изучаемого языка, а учащиеся овладевают таким речевым опытом и приобретают способность владеть языком, т.е. пользоваться им как средством общения в различных ситуациях применения языка» [9, с.13]. Наряду с учебным процессом, важна атмосфера на уроках, психологический на-

строй учащихся, взаимоотношения преподавателя со студентами. Для этого преподаватель уделяет внимание играм, в основе которых лежит принцип анкетирования. Данный вид работы можно ввести задания лексико-грамматического характера. Приведем пример аналогичного упражнения. *Закончите предложения:*

*Мой любимый город -
Когда я учился в школе
Больше всего мне нравится
....., потому что, и не нравится, потому что.....*

Мое любимое место отдыха – это

Друзья для меня – это

Самое главное в жизни для человека – это

Результаты выполненной работы помогут сконцентрироваться при выборе определенного метода, «укажут конкретные пути и приемы методического и психолого-педагогического воздействия. Вспомним известные слова Л.Н. Толстого: «Хочешь наукой воспитывать ученика, люби свою науку, знай ее, и ученики тебя полюбят и науку, и ты воспитаешь их: но если ты сам не любишь ее, то, сколько бы ты ни заставлял учить ее, наука не производит воспитательного влияния» [10, с. 106].

Таким образом, работа со студентами – иностранцами на этапе предвузовской подготовки требует особых усилий в повышенной эффективности овладения русским языком учащимися, от этого зависит дальнейшее обучение в высших учебных заведениях России.

Литература

1. О.В. Лопатина, Р.С. Сайфуллин, *Вестник Казан. технол. ун-та*, 15, 5, 248–251 (2012).
2. Л.Б. Исаева, *Вестн. Казан. технол. ун-та*, 14, 8, 322–327 (2011).
3. А.А. Акишина, О.Е. Каган. Учимся учить: Для преподавателей русского языка как иностранного. – 2-е изд., испр., и доп. – М.: Рус. яз. Курсы, 2002 – 256 с.
4. А.А. Акишина, О.Е. Каган. Учимся учить: Для преподавателей русского языка как иностранного. – 2-е изд., испр., и доп. – М.: Рус. яз. Курсы, 2002 – 256 с.
5. А.А. Акишина, О.Е. Каган. Учимся учить: Для преподавателей русского языка как иностранного. – 2-е изд., испр., и доп. – М.: Рус. яз. Курсы, 2002 – 256 с.
6. Рыжова Н.В. Вестник РУДН, сер. *Русский и иностранные языки и методика их преподавания*, 2005- 2006, №1.
7. Рыжова Н.В. Вестник РУДН, сер. *Русский и иностранные языки и методика их преподавания*, 2005- 2006, №1.
8. Рыжова Н.В. Вестник РУДН, сер. *Русский и иностранные языки и методика их преподавания*, 2005- 2006, №1.
9. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностр-го: Учеб. пособие для вузов/ А.Н. Щукин. – М.: Высш. Шк., 2003. – 334 с.
10. Рыжова Н.В. Вестник РУДН, сер. *Русский и иностранные языки и методика их преподавания*, 2005- 2006, №1.